

31997L0039

5.7.1997

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 177/15

**SMĚRNICE KOMISE 97/39/ES****ze dne 24. června 1997,****kterou se přizpůsobuje technickému pokroku směrnice Rady 75/443/EHS ze dne 26. června 1975 týkající se zařízení zpětného chodu a rychloměrného zařízení motorových vozidel****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 70/156/EHS<sup>(1)</sup> ze dne 6. února 1970 o schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel, naposledy pozměněnou směrnicí Evropského parlamentu a Rady 96/79/ES<sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 2 uvedené směrnice,s ohledem na směrnici Rady 75/443/EHS ze dne 26. června 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se zpětného chodu a rychloměrného zařízení motorových vozidel<sup>(3)</sup>, a zejména na článek 6 uvedené směrnice,

vzhledem k tomu, že směrnice 75/443/EHS je jednou ze samostatných směrnic o postupu EHS schvalování typu zavedeného směrnicí 70/156/EHS; že v důsledku toho se ustanovení uvedená ve směrnici 70/156/EHS týkající se systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků vozidel použijí na tuto směrnici;

vzhledem k tomu, že zejména čl. 3 odst. 4 a čl. 4 odst. 3 směrnice 70/156/EHS vyžadují, aby byl ke každé samostatné směrnici přiložen informační dokument obsahující příslušné body přílohy I uvedené směrnice a rovněž certifikát schválení typu podle přílohy VI uvedené směrnice tak, aby mohlo být schválení typu zpracováno výpočetní technikou;

vzhledem k tomu, že je žádoucí, aby se technické specifikace této směrnice přizpůsobily specifikacím obsaženým v předpisu Evropské hospodářské komise OSN č. 39;

vzhledem k tomu, že ustanovení této směrnice jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro přizpůsobení technickému pokroku zřízeného směrnicí 70/156/EHS,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

**Článek 1**

Směrnice 75/443/EHS se mění takto:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 18, 21.1.1997, s. 7.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 196, 26.7.1975, s. 1.

1. Ustanovení článku 1 se v závěru mění a zní:

„... s výjimkou kolejových vozidel a zemědělských a lesnických traktorů a všech pojízdných strojů.“

2. Příloha se mění v souladu s přílohou této směrnice.

**Článek 2**

1. S účinkem od 1. října 1997 členské státy nesmějí:

— odmítnout pro typ vozidla udělit ES schválení typu nebo vnitrostátní schválení typu nebo

— zakázat registraci, prodej nebo uvedení do provozu vozidel

z důvodů týkajících se zařízení pro zpětnou jízdu a měření rychlosti, splňují-li vozidla požadavky směrnice 75/443/EHS ve znění této směrnice.

2. S účinkem od 1. října 1998 členské státy:

— nesmějí nadále udělovat ES schválení typu a

— mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu

pro jakýkoli typ vozidla z důvodů týkajících se zařízení pro zpětnou jízdu a měření rychlosti, nejsou-li splněny požadavky směrnice 75/443/EHS ve znění této směrnice.

**Článek 3**

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. října 1997. Neprodleně o tom uvědomí Komisi.

2. Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

3. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

*Článek 4*

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

*Článek 5*

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 24. června 1997.

*Za Komisi*

Martin BANGEMANN

*člen Komise*

---

## PŘÍLOHA

— Za články se vkládá seznam příloh v tomto znění:

**'SEZNAM PŘÍLOH**

PŘÍLOHA I: Zařízení pro zpětnou jízdu

PŘÍLOHA II: Zařízení pro měření rychlosti

*Dodatek 1:* Informační dokument

*Dodatek 2:* Certifikát schválení typu'

— Změny v příloze II:

— Bod 3 se nahrazuje tímto novým bodem 3:

„3. ŽÁDOST O UDĚLENÍ ES SCHVÁLENÍ TYPU VOZIDLA

3.1 Žádost o udělení ES schválení typu podle čl. 3 odst. 4 směrnice 70/156/EHS pro typ vozidla ve vztahu k zařízení pro zpětnou jízdu a měření rychlosti podává výrobce.

3.2 Vzor informačního dokumentu je uveden v dodatku 1.

3.3 Technické zkušební odpovědné za provedení zkoušek týkajících se schválení typu musí být poskytnuto:

3.3.1 vozidlo představující typ, který má být schválen.“

— Body 4.2.1 a 4.2.2 se mění a znějí:

„4.2.1 Stupnice musí být členěna po 1, 2, 5 nebo 10 km/h. Hodnoty rychlosti musí rychloměr ukazovat takto:

4.2.1.1 nepřesahuje-li maximální hodnota na stupnici rychloměru 200 km/h, uvádějí se hodnoty rychlosti v intervalech nepřesahujících 20 km/h;

4.2.1.2 přesahuje-li maximální hodnota na stupnici rychloměru 200 km/h, uvádějí se hodnoty rychlosti v intervalech nepřesahujících 30 km/h.

4.2.2 V případě, že byl rychloměr vyroben pro prodej v členských státech, které k měření rychlosti používají jednotky britského systému měr a vah, a platí-li v nich v souladu s článkem 5 přechodná opatření, musí rychloměr uvádět rovněž mph (míle za hodinu). Stupnice bude členěna po 1, 2, 5 nebo 10 mph. Hodnoty rychlosti budou uváděny v intervalech nepřesahujících 20 mph.

4.2.3 Uváděné intervaly hodnot rychlosti nemusí být jednotné.“

— Vkládají se tři nové body 5 až 7, které znějí:

„5. UDĚLENÍ ES SCHVÁLENÍ TYPU PRO TYP VOZIDLA

5.1 Jsou-li splněny příslušné požadavky, udělí se ES schválení typu podle čl. 4 odst. 3, a popřípadě čl. 4 odst. 4, směrnice 70/156/EHS.

5.2 Vzor certifikátu ES schválení typu je uveden v dodatku 2.

5.3 Každému schválenému typu vozidla se přidělí číslo schválení podle přílohy VII směrnice 70/156/EHS. Stejný členský stát nesmí přidělit stejné číslo jinému typu vozidla.

6. ZMĚNY TYPU A ZMĚNY SCHVÁLENÍ TYPU

6.1 V případě změn typu schváleného podle této směrnice se použije článek 5 směrnice 70/156/EHS.

7. SHODNOST VÝROBY

7.1 Opatření k zajištění shodnosti výroby jsou obecně přijímána v souladu s článkem 10 směrnice 70/156/EHS.“

— Vkládají se tyto dva nové dodatky 1 a 2:

„Dodatek 1

**Informační dokument č... (\*)**

**(v souladu s přílohou I směrnice Rady 70/156/EHS)  
týkající se ES schválení typu pro typ vozidla ve vztahu k zařízení pro zpětnou jízdu a měření rychlosti motorových vozidel(\*)**

**(Směrnice 75/443/EHS naposledy pozměněná směrnicí.../.../ES)**

Použijí-li se níže uvedené informace, musí být předloženy společně se seznamem obsahu ve trojím vyhotovení. Předkládají-li se výkresy, musí být nakresleny ve vhodném měřítku na formátu A4 a musí být dostatečně podrobné nebo musí být na formát A4 složeny. Předkládají-li se fotografie, musí zobrazovat dostatečně podrobně.

Mají-li systémy, konstrukční části nebo samostatné technické celky elektronické ovládání, musí být předloženy informace o jeho provádění.

- 0. OBECNĚ
  - 0.1 Značka (obchodní firma výrobce): .....
  - 0.2 Typ a obecný (obecné) obchodní popis (popisy): .....
  - 0.3 Způsob označení typu, je-li na vozidle uveden (b): .....
  - 0.3.1 Umístění označení: .....
  - 0.4 Kategorie vozidla (c): .....
  - 0.5 Jméno a adresa výrobce: .....
  - 0.8 Adresa (adresy) montážního závodu (montážních závodů): .....
- 1. OBECNÉ KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1 Fotografie a/nebo výkresy vozidla představujícího typ: .....
- 2. HMOTNOST A ROZMĚRY (e) (v kg a mm)
 

(V případě potřeby odkaz na výkresy)

  - 2.6 Hmotnost vozidla s nástavbou a se spojovacím zařízením v případě jiných tažných vozidel než kategorie M1 v provozním stavu nebo hmotnost podvozku s kabinou, pokud výrobce neprovádí montáž nástavby a/nebo spojovacího zařízení (včetně chladicí kapaliny, olejů, paliva, 100 % jiných kapalin, s výjimkou užitkové vody, nářadí, rezervního kola a řidiče a u autobusů a autokarů včetně hmotnosti člena posádky (75 kg), je-li vozidlo vybaveno sedadlem pro člena posádky) (o) (maximální a minimální hodnoty pro každou variantu): .....
  - 2.6.1 Rozložení této hmotnosti na jednotlivé nápravy osy a v případě polopřívěsu nebo přívěsu s centrální osou hmotnost na spojovacím bodu (maximální a minimální hodnota): .....

(\*) Číslování bodů a poznámek pod čarou v tomto informačním dokumentu odpovídá číslování uvedenému v příloze směrnice 70/156/EHS. Body, které nejsou pro účely této směrnice důležité, jsou vynechány.

4. HNACÍ JEDNOTKA (v)
- 4.2 Typ (mechanické, hydraulické, elektrické atd.): .....
- 4.5 Rychlostní skříně: .....
- 4.5.3 Způsob ovládání: .....
- 4.6 Poměry rychlostních převodů:

| Rychlostní stupeň     | Vnitřní převodový poměr<br>(otáčky motoru proti otáčkám na ose rychlostní skříně) | Výsledný převodový poměr<br>(otáčky na ose rychlostní skříně proti otáčkám hnaného kola) | Celkový převodový poměr |
|-----------------------|---|--|-------------------------|
| Maximální pro PMR (*) |   |  |                         |
| 1                     |   |  |                         |
| 2                     |   |  |                         |
| 3                     |   |  |                         |
| ...                   |   |  |                         |
| Minimální pro PMR (*) |   |  |                         |
| Zpětná jízda          |   |  |                         |

(\*) Plynule měnitelná rychlost

- 4.7 Maximální rychlost vozidla (v km/h) (w): .....
- 4.8 Rychloměr (v případě tachografu uveďte jen značku schválení typu):
- 4.8.1 Způsob fungování a popis hnacího mechanismu: .....
- 4.8.2 Konstanta přístroje: .....
- 4.8.3 Tolerance měřicího mechanismu (podle bodu 2.1.3 přílohy II směrnice 75/443/EHS): .....
- 4.8.4 Celkový převodový poměr (podle bodu 2.1.2 přílohy II směrnice 75/443/EHS) nebo srovnatelné údaje: .....
- 4.8.5 Náskres stupnice rychloměru nebo jiná forma zobrazení: .....
6. ZAVĚŠENÍ
- 6.6 Pneumatiky a kola
- 6.6.2 Horní a dolní mez poloměru valení
- 6.6.2.1 Náprava 1: .....
- 6.6.2.2 Náprava 2: .....
- 6.6.2.3 Náprava 3: .....
- 6.6.2.4 Náprava 4: .....
- 6.6.3 Tlak v pneumatikách doporučený výrobcem vozidla: ..... kPa

Datum, případ č.

## Dodatek 2

## VZOR

Maximální formát: A4 (210 x 297 mm)

## CERTIFIKÁT ES SCHVÁLENÍ TYPU

|                |
|----------------|
| Úřední razítko |
|----------------|

Sdělení o:

- schválení typu <sup>(1)</sup>,
- rozšíření schválení typu <sup>(1)</sup>,
- zamítnutí schválení typu <sup>(1)</sup>,
- odebrání schválení typu <sup>(1)</sup>,

pro typ vozidla/konstrukční části/samostatného technického celku <sup>(1)</sup> s ohledem na směrnici 75/443/EHS naposledy pozměněnou směrnicí.../.../ES.

Číslo schválení typu: .....

Důvod rozšíření: .....

## ODDÍL I

0.1 Značka (obchodní firma výrobce): .....

0.2 Typ a obecný obchodní popis: .....

0.3 Způsob označení typu, je-li se na vozidle/konstrukční části/samostatném technickém celku uveden <sup>(1)</sup> <sup>(1)</sup>: .....

0.3.1 Umístění těchto znaků: .....

0.4 Kategorie vozidla <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>: .....

0.5 Jméno a adresa výrobce: .....

0.7 U konstrukčních částí a samostatných technických celků umístění a způsob připojení značky ES schválení typu:

0.8 Adresa (adresy) montážního závodu (montážních závodů): .....

## ODDÍL II

1. Doplňující informace (v případě potřeby): viz doplněk
2. Technická zkušebna odpovědná za provedení zkoušek: .....
3. Datum vystavení zkušebního protokolu: .....
4. Číslo zkušebního protokolu: .....
5. Případné poznámky: viz doplněk

6. Místo: .....
7. Datum: .....
8. Podpis: .....
9. Přikládá se seznam schvalovací dokumentace, která je uložena u schvalovacího orgánu a kterou lze obdržet na vyžádání.

(<sup>1</sup>) Nehodící se škrtněte.

(<sup>2</sup>) Pokud způsob označení typu obsahuje znaky, které nejsou důležité pro popis typů vozidla, konstrukční části nebo samostatného technického celku, kterých se týká tento certifikát schválení typu, jsou takové znaky v dokumentu nahrazeny symbolem „?“ (např. ABC??123??).

(<sup>3</sup>) Podle definice uvedené v příloze II A směrnice 70/156/EHS.

---

Doplňek

**k certifikátu ES schválení typu č...**  
**týkajícího se schválení typu vozidla podle směrnice 75/443/EHS naposledy pozměněné směrnicí.../.../ES**

1. DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

1. Rychloměr

1.1.1 Způsob označení typu, je-li se uveden, a jeho umístění: .....

5. POZNÁMKY

(např. zda platí jak pro vozidla s levostranným řízením, tak s pravostranným řízením)

---